

Oleo-Mac MH 175 RKS - **efco** MZ 2075 RKS - **BERTOLINI** 195S - **NIBBI** 095S



Pubbl. 68590009 - Set/2018

- I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**
- GB **OWNER'S MANUAL**
- F **MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**
- D **BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG**
- E **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**
- SK **NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU**

English is original instructions, other language is translation of original instructions



I**INTRODUZIONE****ISTRUZIONI ORIGINALI**

Per un corretto impiego della motosega e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB**INTRODUCTION****TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**

To correctly use the chainsaw and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F**INTRODUCTION****TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES**

Pour un emploi correct de la tronçonneuse et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D**EINLEITUNG****ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN**

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit der Kettensäge richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.

Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

E**INTRODUCCION****TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES**

Para una correcta utilización de la motoazada y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la motoazada.

P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

SK**ÚVOD****PREKLAD PÔVODNÝCH POKYNOV**

Nezačínajte prácu, kým si pozorne neprečítate tento návod k použitiu, predídete tak nehadam a dozviete sa informácie, ako preoravač správne používať. Najdete tu vysvetlenie ako obsluhovať rozne časti stroja a inštrukcie na kontrolu a údržbu.

POZNÁMKA: Ilustrácie a nákresy uvedené v tomto návode nie sú prísne záväzné. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie prípadných zmien bez povinnosti aktualizácie návodu.

**ATTENZIONE!!!****RISCHIO DI DANNO Uditivo**

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB(A)**ACHTUNG!!!****HÖRSCHADEN - RISIKO**

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDienungSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN

**WARNING!!!****RISK OF DAMAGING HEARING**

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

85 dB(A)**ATENCION!!!****RIESGO DE DAÑO AUDITIVO**

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)**ATTENTION!!!****DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE**

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)**POZOR!!!****RIZIKO POŠKODENIA SLUCHU**

ZA BEŽNÝCH PRACOVNÝCH PODMIENOK MÔŽE TENTO STROJ PREDSTAVOVAŤ PRE PRACOVNÍKA VYSTAVENIE DENNEJ HLADINE A OSOBNEJ HLADINE HLUKU ROVNÁJUČEJ SA ALEBO VYŠŠEJ AKO

85 dB(A)

I INDICE

INTRODUZIONE _____	2	USO E SICUREZZA _____	28
COMPONENTI DELLA MOTOZAPPA _____	4	ARRESTO MOTORE _____	32
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ _____	5	MANUTENZIONE _____	34
SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA _____	6	DATI TECNICI _____	44
NORME DI SICUREZZA _____	8	TABELLA DI MANUTENZIONE _____	46
ASSEMBLAGGIO _____	14	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI _____	49
AVVIAMENTO _____	18	CERTIFICATO DI GARANZIA _____	53

GB CONTENTS

INTRODUCTION _____	2	OPERATION AND SAFETY _____	28
MOTOROE COMPONENTS _____	4	STOPPING THE ENGINE _____	32
DECLARATION OF CONFORMITY _____	5	MAINTENANCE _____	34
EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS _____	6	TECHNICAL DATA _____	44
SAFETY PRECAUTION _____	9	MAINTENANCE CHART _____	46
ASSEMBLY _____	14	TROUBLE SHOOTING CHART _____	49
STARTING _____	18	WARRANTY CERTIFICATE _____	53

F INDEX

INTRODUCTION _____	2	FONCTIONNEMENT ET SECURITE _____	28
COMPOSANTS DE LA MOTOBINEUSE _____	4	ARRET DU MOTEUR _____	32
DECLARATION DE CONFORMITÉ _____	5	ENTRETIEN _____	34
EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE _____	6	DONNEES TECHNIQUES _____	44
NORMES DE SECURITE _____	10	TABLEAU D'ENTRETIEN _____	47
AZZEMLAGE _____	14	RÉSOLUTION DES PROBLÈMES _____	50
MISE IN ROUTE _____	18	CERTIFICAT DE GARANTIE _____	53

D INHALT

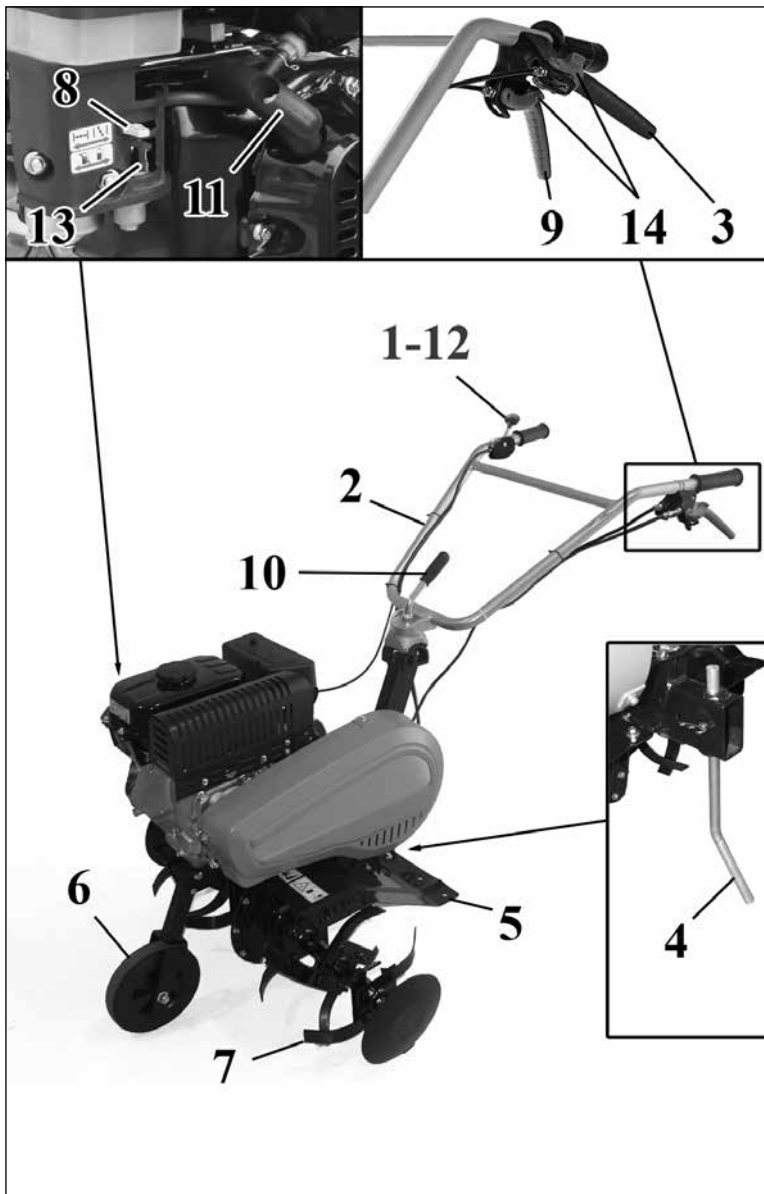
ENLEITUNG _____	2	BEDIENUNG UND SICHERHEIT _____	29
BAUTEILE DER MOTORHACKE _____	4	MOTOR ABSTELLEN _____	33
KONFORMITATS-ERKLÄRUNG _____	5	WARTUNG _____	35
ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE _____	6	TECHNISCHE ANGABEN _____	44
SICHERHEITSVORKERUNGEN _____	11	WARTUNGSTABELLE _____	47
MONTAGE _____	15	STÖRUNGSBEHEBUNG _____	50
ANLASSEN _____	19	GARANTIE-ZERTIFICAT _____	54

E INDICE

INTRODUCCION _____	2	FUNCIONAMIENTO Y SEGURIDAD _____	29
COMPONENTES DE LA MOTOAZADA _____	4	PARADA DEL MOTOR _____	33
DECLARACION DE CONFORMIDAD _____	5	MANTENIMIENTO _____	35
EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIÁS DE SEGURIDAD _____	6	DATOS TECNICOS _____	44
NORMAS DE SEGURIDAD _____	12	TABLA DE MANTENIMIENTO _____	48
MONTAJE _____	15	RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS _____	51
PUESTA EN MARCHA _____	19	CERTIFICADO DE GARANTIA _____	54

SK OBSAH

ÚVOD _____	2	ČINNOSŤ A BEZPEČNOSŤ _____	29
ČÁSTI PREORÁVAČ _____	4	ZASTAVENIE MOTORA _____	33
VYHLÁSENIE O ZHODE _____	5	ÚDRŽBA _____	35
VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA _____	6	TECHNICKÉ ÚDAJE _____	44
PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI _____	13	TABUĽKA ÚDRŽBY _____	48
MONTÁŽ _____	15	RIEŠENIE PROBLÉMOV _____	51
ŠTARTOVANIE _____	19	ZÁRUČNÝ LIST _____	54



I COMPONENTI DELLA MOTOZAPPA

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1 - Interruttore di massa | 9 - Leva comando retro marcia |
| 2 - Manubrio | 10 - Regolazione verticale e orizzontale del manubrio (stegole) |
| 3 - Leva comando marcia avanti | 11 - Impugnatura avviamento |
| 4 - Timone | 12 - Leva acceleratore |
| 5 - Carter protezione frese | 13 - Rubinetto benzina |
| 6 - Ruota per il trasporto | 14 - Leve fermo comandi |
| 7 - Utensili di lavoro | |
| 8 - Leva starter | |

GB MOTORHOE COMPONENTS

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1 - On/off switch | 8 - Choke lever |
| 2 - Handle | 9 - Reverse gear control lever |
| 3 - Forward gear control lever | 10 - Vertical and horizontal handlebar adjustment |
| 4 - Jackleg | 11 - Starter handle |
| 5 - Blade guard | 12 - Throttle trigger |
| 6 - Transporting wheel | 13 - Petrol tap |
| 7 - Rotating blade assembly | 14 - Stop control levers |

F COMPOSANTS DE LA MOTOBINEUSE

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1 - Interrupteur de masse | 9 - Levier de commande marche arrière |
| 2 - Guidon | 10 - Réglage vertical et horizontal du guidon (mancherons) |
| 3 - Levier de commande marche avant | 11 - Poignée démarrage |
| 4 - Timon | 12 - Levier accélérateur |
| 5 - Carter de protection des fraises | 13 - Robinet essence |
| 6 - Roue pour le transport | 14 - Leviers d'arrêt des commandes uniquement |
| 7 - Outils de travail | |
| 8 - Levier de starter | |

D BAUTEILE DER MOTORHACKE

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1 - Ein-/Aus-Schalter | 9 - Schalthebel Rückwärtsgang |
| 2 - Griffholm | 10 - Senkrechte und waagrechte Lenkholmeinstellung |
| 3 - Schalthebel für Vorwärtsgang | 11 - Startergriff |
| 4 - Hacksporn | 12 - Gashebel |
| 5 - Frässhutzgehäuse | 13 - Kraftstoffhahn |
| 6 - Transportrad | 14 - Feststellhebel |
| 7 - Arbeitsutensilien | |
| 8 - Chokehebel | |

E COMPONENTES DE LA MOTOAZADA

- | | |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1 - Interruptor de masa | 8 - Palanca cebador |
| 2 - Manillar | 9 - Palanca de marcha atrás |
| 3 - Palanca de marcha adelante | 10 - Regulación vertical y horizontal del manillar (brazos) |
| 4 - Timón | 11 - Empuñadura del arranque |
| 5 - Cárceres de protección de las fresas | 12 - Palanca de acelerador |
| 6 - Rueda para el transporte | 13 - Grifo de gasolina |
| 7 - Herramientas de trabajo | 14 - Palanca de bloqueo de los mandos |

SK ČASTI PREORÁVAČ

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1 - Vypínač zapalovania | 9 - Ovládacia páčka chodu dozadu |
| 2 - Rukoväť | 10 - Vertikálna a horizontálna regulácia dvojramenného držadla (ramien rukoväte) |
| 3 - Ovládacia páčka chodu dopredu | 11 - Štartovacia rukoväť |
| 4 - Kormidlo | 12 - Páčka plynu |
| 5 - Ochranný kryt fréz | 13 - Benzínový ventil |
| 6 - Prepravné kolesá | 14 - Brzdové páky ovládačov |
| 7 - Pracovné pomôcky | |
| 8 - Páčka sýtiča | |

I - VEDI MANUALE MOTORE

GB- SEE THE ENGINE MANUAL

F - CONSULTER LE LIVRET D'UTILISATION DU MOTEUR

D - SIEHE MOTOR-HANDBUCH

E - CONSULTAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL MOTOR

SK - POZRI NÁVOD NA POUŽITIE MOTORA

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÉ	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	VYHLÁSENIE O ZHODE
Italiano	English	Français	Deutsch	Español	Slovensky
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Dolupodpísaný,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	Vyhlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že stroj:
1. Genere: motozappa	1. Type: motorhoe	1. Catégorie: motobineuse	1. Baurt: motorhacke	1. Género: motoazada	1. Typ: preorávač
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Ochranná známka: / Typ:
Oleo-Mac MH 175 RKS - Efcó MZ 2075 RKS - Bertolini 195S - Nibbi 095S					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. Identifikácia série
B80 XXX 0001 ÷ B80 XXX 9999					
è conforme alle prescrizioni della Direttiva / Regolamento	complies with the requirements established Directive / Regulation	est conforme aux prescriptions de la directive / du règlement	entspricht den Anforderungen der Richtlinie / Verordnung	cumple lo establecido por la directiva / el reglamento	Spĺňa požiadavky smernice/nariadenia
2006/42/EC - 2014/30/EU - 97/68/EC⁽¹⁾ - 2010/26/EC⁽¹⁾ - (EU) 2016/1628⁽¹⁾ - (EU) 2017/654⁽¹⁾ - (EU) 2017/656⁽¹⁾					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	Spĺňa požiadavky smernice/nariadenia
EN 709: 1997 + A4: 2009 - EN ISO 14982:2009					

Fatto a / Fait à / made at / Aufgesetzt in / Hecho en / Miesto výroby: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data / Date / Datum / Fecha / Dátum: 15/10/2018

Documentazione Tecnica depositata in Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica
 Technical documentation available by the administrative headquarter. - Technical Department
 Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif. - Direction Technique
 Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation. - Technische Leitung
 Documentación técnica depositada en sede administrativa. - Dirección técnica
 Technická dokumentácia je uložená v administratívnom sídle. - Technická správa

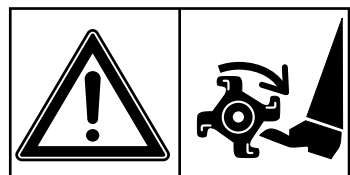
(1) In base alla data di fabbricazione - Based on manufacturing date - En fonction de sa date de fabrication -
 Je nach Baudatum - Según la fecha de fabricación - Podľa výrobných údajov.

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA**GB** EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS**F** EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE**D** ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE**E** EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**SK** VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

1

- I**
1. Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
 2. Non avvicinare mani o piedi al carter della lama mentre il motore è avviato.
ATTENZIONE! - Le lame rimangono in movimento per alcuni secondi anche dopo che il motore è stato spento.
 3. **ATTENZIONE!** - Non lasciare avvicinare nessuno durante il lavoro.
 4. Innesto marcia avanti
 5. Innesto retromarcia

- D**
1. Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
 2. Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Mähwerkzeug fernhalten.
ACHTUNG! - Die Messer bleiben auch nach dem Abschalten des Motors noch einige Sekunden in Bewegung.
 3. **ACHTUNG!** - Das Annähern von Unbefugten an die Maschine während der Arbeit ist untersagt.
 4. Einlegen Vorwärtsgang
 5. Einlegen Rückwärtsgang



2

- GB**
1. Read operator's instruction book before operating this machine.
 2. When the engine is running, do not put hands or feet near or under the mower deck.
WARNING! - Blades continue to rotate for little seconds after machine is switched off.
 3. **WARNING!** - Do not let anybody approach to the working area.
 4. Forward gear engagement
 5. Engage reverse gear engagement

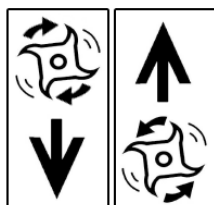
- E**
1. Antes de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
 2. No poner las manos o los pies proximos a la cuchilla hasta que el motor este parado.
¡ATENCIÓN! - Las hojas permanecen en movimiento durante algunos segundos incluso después de que el motor ha sido apagado.
 3. **¡ATENCIÓN!** - No dejes que nadie se acerca a la zona de trabajo.
 4. Engranado marcha adelante
 5. Engranado marcha atrás



3

- F**
1. Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
 2. Ne pas placer les mains ou les pieds à proximité du carter de lame lorsque le moteur est en marche.
ATTENTION! - Les lames restent en mouvement pour quelques secondes même après que le moteur a été éteint.
 3. **ATTENTION!** - Ne laisser s'approcher personne durant le travail.
 4. Embrayage marche AV
 5. Embrayage marche AR

- SK**
1. Pred použitím tohto prístroja si prečítajte návod na použitie a údržbu.
 2. Nepribližujte ruky alebo chodidlá ku krytu noža, keď je motor spustený.
POZOR! - Čepele zostanú v pohybe počas niekoľkých sekúnd, aj potom, ako bol motor vypnutý.
 3. **POZOR!** - Počas práce nenechajte nikoho priblížiť sa ku kosačke.
 4. Zaradenie chodu dopredu
 5. Zaradenie spiatočky



5

4

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

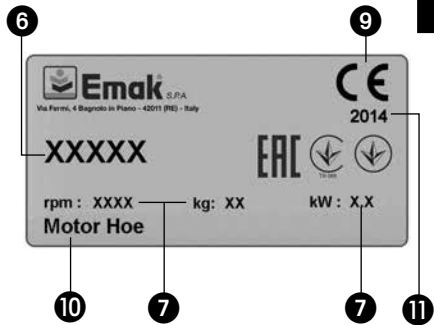
GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

SK VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA



- I**
6. Marchio e modello macchina.
 7. Dati Tecnici.
 8. Numero di serie.
 9. Marchio CE di conformità.
 10. Tipo di macchina: **MOTAZAPPA**.
 11. Anno di fabbricazione

- D**
6. Marke und Maschinenmodell
 7. Technische Daten
 8. Seriennummer
 9. CE-Zeichen
 10. Gerät: **MOTORHACKE**.
 11. Baujahr



- GB**
6. Machine brand and model
 7. Specifications
 8. Serial number
 9. CE conformity marking
 10. Type of machine: **MOTORHOE**.
 11. Year of manufacture

- E**
6. Marca y modelo de la máquina
 7. Datos técnicos
 8. Número de serie
 9. Marcha CE de conformidad
 10. Tipo de máquina: **MOTOAZADA**.
 11. Año de fabricación

- F**
6. Marque et modèle de la machine
 7. Données techniques
 8. Numéro de série
 9. Label CE de conformité
 10. Type de machine : **MOTOBINEUSE**.
 11. Année de construction

- SK**
6. Značka a model stroja
 7. Technické údaje
 8. Číslo série
 9. Značka zhody CE
 10. Druh stroja: **PREORÁVAČ**
 11. Rok výroby



5



6

English

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ WARNING: Exposure to vibrations through prolonged use of gasoline powered hand tools could cause blood vessel or nerve damage in the fingers, hands, and wrists of people prone to circulation disorders or abnormal swellings. Prolonged use in cold weather has been linked to blood vessel damage in otherwise healthy people. If symptoms occur such as numbness, pain, loss of strength, change in skin colour or texture, or loss of feeling in the fingers, hands, or wrists, discontinue the use of this tool and seek medical attention.

⚠ WARNING - If correctly used, the motorhoe is a quick, easy to handle and efficient tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. For pleasant and safe work, always strictly comply with the safety rules that follow and throughout this manual.

⚠ WARNING: The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.

⚠ WARNING: - National regulations could limit use of the machine.

- 1 - Read this manual carefully until you completely understand and can follow all safety rules, precautions, and operating instructions before attempting to use the unit.
- 2 - Restrict the use of your motorhoe to adult users who understand and can follow safety rules, precautions, and operating instructions found in this manual. Minors should never be allowed to use a motorhoe.
- 3 - Do not handle or operate a motorhoe when you are fatigued, ill, or upset, or if you have taken alcohol, drugs, or medication. You must be in good physical condition and mentally alert. Motorhoe work is strenuous. If you have any condition that might be aggravated by strenuous

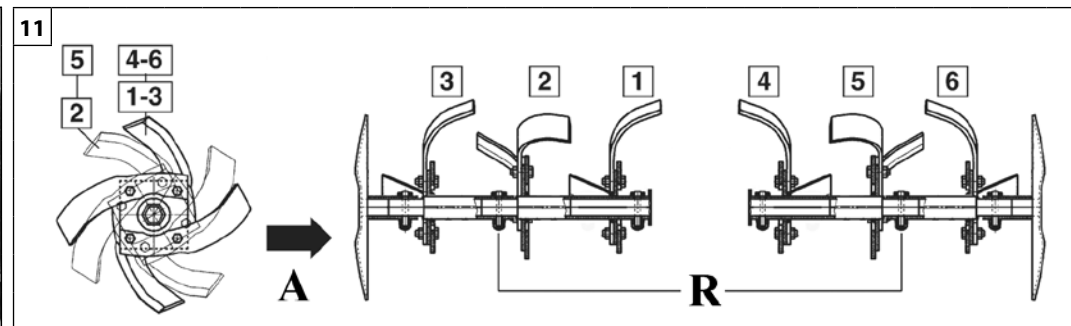
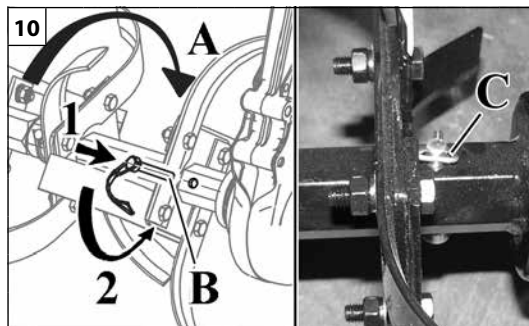
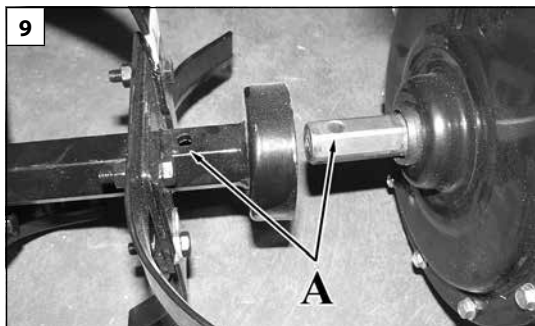
work, check with your doctor before operating a motorhoe (Fig.1). Be more cautious before rest periods and towards the end of your shift.

- 4 - Keep children, bystanders, and animals a minimum of 15 meters away from the work area. Do not allow other people or animals to be near the motorhoe when starting or operating the motorhoe (Fig.2).
- 5 - While working with the motorhoe, always use safety protective approved clothing. Do not wear clothes, scarves, ties or bracelets that may get stuck into twigs. Tie up and protect long hair (example with foulards, cap, helmets, etc.). **Safety boots having skid-proof sole and anti-piercing insert. Wear protective goggles or face screens. Use protections against noise: for example, noise reduction ear guards or earplugs. Wear gloves that permit the maximum absorption of vibrations (Fig. 3-4-5-6).**
- 6 - Only allow others to use this motorhoe who have read this Operator's Manual or received adequate instructions for the safe and proper use of this motorhoe.
- 7 - Check the motorhoe each day to ensure that each device, whether for safety or otherwise, is functional.
- 8 - Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled motorhoe. Do not remove, damage or deactivate any of the safety devices. Always replace cutting tools or safety devices immediately if it becomes damaged, broken or is otherwise removed.
- 9 - Carefully plan your operation in advance. Do not start cutting until you have a clear work area, secure footing.
- 10 - All motorhoe service, other than the operations shown in the present manual, have to be performed by competent personnel.
- 11 - The motorhoe is a product designed exclusively for breaking up and tilling soil. It is inadvisable to cut other types of material. Any other usage not indicated in these instructions could be dangerous and damage the machine.
- 12 - It is prohibited to hitch tools or applications to the PTO that are not specified by the manufacturer.
- 13 - Do not use the machine without the protective cover of the rotating blades.
- 14 - It is the user's responsibility to evaluate the potential risks that may arise in the area to be worked on. It is also the user's responsibility to take all the necessary precautions










to ensure his/her safety, particularly on slopes, uneven or slippery land and loose ground.

- 15 - Make sure you have a firm foothold when working on slopes. Work across slopes, never ascending or descending. Do not use the motorhoe on land with a gradient of more than 10° (17 %).
- 16 - Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.
- 17 - When you engage the rotating blade assembly, make sure nobody is in front of or close to the machine. Take a firm grip of the handlebars as they tend to lower when the rotor assembly is engaged.
- 18 - When using the machine, maintain a safe distance from the rotating blades. This is approximately the same distance as the length of the handlebars.
- 19 - When operating the machine on steep slopes, the user must ensure that nobody is located within a 20 metre radius of the machine. The user must be in complete control of the machine.
- 20 - The machine can be fitted with different accessories. It is the owner's responsibility to ensure that these tools or accessories conform to applicable European safety regulations. Using non-certified accessories can jeopardise your safety.
- 21 - All labels with health hazards must be kept in good conditions. In case of damage or deterioration, immediately substitute them (see pag.6-7).
- 22 - Do not utilize the machine for uses different from the ones specified in the manual (see pag. 30).
- 23 - Always keep the manual nearby so that you can refer to it as needed. If the manual gets lost, request a new one.

⚠ WARNING: Never use a machine with faulty safety equipment. The machine's safety equipment must be checked and maintained as described in this section. If your machine fails any of these checks contact your service agent to get it repaired.



Italiano	English	Français
<p align="center">ASSEMBLAGGIO</p>	<p align="center">ASSEMBLY</p>	<p align="center">ASSEMBLAGE</p>
<p>MONTAGGIO FRESE Larghezza taglio 80: L'albero porta attrezzi è realizzato con un profilo esagonale per consentire l'installazione rapida delle frese:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ingrassare imboccatura fresa e montare verificando che i due fori di fissaggio A siano correttamente allineati (Fig.9). • Inserire (1) il perno (B, Fig.10) nel foro (A, Fig.9). Ruotare (2) la molla di blocco del perno, nel senso contrario alla rotazione della marcia avanti (vedi freccia A) delle zappe, fissandolo al perno (C, Fig.10) per evitarne la fuoriuscita. <p>⚠ ATTENZIONE! In caso di montaggio non corretto del perno, questo si può sganciare compromettendo il funzionamento della macchina dando luogo a danni alla stessa e a rischi per la sicurezza dell'operatore!</p> <p>⚠ ATTENZIONE – Montare le frese verificando che il tagliente delle zappette sia sempre rivolto nella direzione di marcia (vedi freccia A Fig.11)</p> <p>⚠ ATTENZIONE – Nel montaggio fasare la fresa come rappresentato in Fig.11.</p> <p>È possibile l'utilizzo di questa macchina con una minor larghezza di fresatura (60 cm):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Smontare prolunga fresa D dalla fresa togliendo il perno (F, Fig.12) • Smontare disco di protezione E dalla prolunga fresa D togliendo il perno (G, Fig.12) • Montare il disco di protezione sulla fresa verificando che i due fori di fissaggio H siano correttamente allineati (Fig.13). • Bloccare il disco di protezione utilizzando l'apposito perno (G, Fig.13). Fissare poi il perno con il gancio per evitarne la fuoriuscita. <p>MONTAGGIO CARTER DI PROTEZIONE Per montare il carter di protezione frese:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Smontare il carter protezione cinghie (A, Fig.14) svitando le viti (B) • Montare i carter di protezione frese (C, Fig.15) con le apposite viti, rondelle e dadi (D). • Rimontare il carter protezione cinghie. <p>⚠ ATTENZIONE! Il montaggio del carter di protezione è obbligatorio!</p>	<p>FITTING THE ROTORS 80 cm tillage width: The toolholder has a hexagonal cross-section to enable quick installation of the rotors:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grease the rotor opening and fit the rotor, making sure that the two fixing holes "A" are correctly aligned (Fig.9). • Insert (1) the pin (B, Fig.10) into the hole (A, Fig.9). Rotate (2) the pin locking spring in the direction opposite to the forward rotation direction (see arrow A) of the rotor, securing it to the pin (C, Fig.10) to prevent dislocation. <p>⚠ WARNING! If the pin is fitted incorrectly, it may become detached and impair operation of the machine with resulting damage to the machine and operator safety risks!</p> <p>⚠ WARNING – When fitting the rotors ensure blades cutting edge is always facing the direction of travel (see arrow "A" Fig.11)</p> <p>⚠ WARNING – When fitting the rotor, adjust it as shown in Fig.11.</p> <p>The machine can be set to a narrower tillage width (60 cm):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Remove rotor extension "D" from rotor by removing pin (F Fig.12) • Remove disc "E" from rotor extension "D" by removing pin (G Fig.12) • Fit the safety disc to the rotor, making sure that the two fixing holes "H" are correctly aligned (Fig.13). • Secure safety disc using the pin (G Fig.13) provided. Now secure the pin with the catch to prevent it from dropping out. <p>FITTING THE SAFETY GUARD To rotors fit the safety guard:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Remove belt guard (A Fig.14) by undoing screws (B) • Fit rotors safety guard (C Fig.15) using the screws, washers and nuts (D) provided. • Refit belt guard. <p>⚠ WARNING! It is mandatory to fit the safety guard!</p>	<p>MONTAGE DES FRAISES Largueur de coupe 80 : Le profil de l'arbre porte-outils est hexagonal pour permettre d'installer les fraises plus rapidement :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Graisser l'emmanchement de la fraise et la monter en s'assurant que les deux orifices de fixation A sont alignés correctement (Fig.9). • Insérer (1) l'axe (B, Fig.10) dans l'orifice (A, Fig.9). Tourner (2) le ressort de retenue de l'axe dans le sens inverse à celui de rotation de la marche avant (voir flèche A) des houes, et le fixer sur l'axe (C, Fig.10) pour éviter qu'il ne dépasse. <p>⚠ ATTENTION ! Si l'axe n'est pas monté correctement, il pourrait se détacher et compromettre le fonctionnement de la machine, entraînant des dommages matériels et mettant en danger la sécurité de l'opérateur !</p> <p>⚠ ATTENTION – Monter les fraises en s'assurant que le tranchant des houes est toujours tourné dans le sens de marche (voir flèche A Fig.11)</p> <p>⚠ ATTENTION – Lors du montage, caler la fraise comme le montre la Fig.11.</p> <p>Il est possible d'utiliser cette machine avec une largeur de coupe réduite (60 cm) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Démontez la rallonge de la fraise D après avoir ôté l'axe (F, Fig.12) • Démontez le disque de protection E de la rallonge de la fraise D après avoir ôté l'axe (G, Fig.12) • Montez le disque de protection sur la fraise en s'assurant que les deux orifices de fixation H sont alignés correctement (Fig.13). • Bloquez le disque de protection à l'aide l'axe correspondants (G, Fig.13). Fixer l'axe à l'aide du crochet pour éviter qu'il ne s'échappe. <p>MONTAGE DES CARTERS DE PROTECTION Pour monter le carter de protection des fraises :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Démontez le carter de protection des courroies (A, Fig.14) en desserrant les vis (B) • Montez les carters de protection des fraises (C, Fig.15) à l'aide des vis, des rondelles et des écrous (D). • Remontez le carter de protection des courroies. <p>⚠ ATTENTION ! Monter impérativement le carter le protection !</p>

Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
<p>LEGGERE ATTENTAMENTE ANCHE IL MANUALE DEL MOTORE.</p> <p>CARBURANTE</p> <p> ATTENZIONE: la benzina è un carburante altamente infiammabile. Prestare estrema attenzione durante l'uso di benzina o di miscela carburante. Non fumare né portare fonti di fuoco o fiamme in prossimità del carburante o della motozappa.</p> <p> ATTENZIONE: il carburante e le relative esalazioni possono causare gravi lesioni se inalate o se portate a contatto con la cute. Per tale motivo, prestare attenzione durante il maneggiamento del carburante e accertarsi che sia disponibile una ventilazione adeguata.</p> <p> ATTENZIONE: prestare attenzione al rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conservare e trasportare la benzina in contenitori omologati per tale uso. - Maneggiare il carburante all'aperto, in assenza di scintille o fiamme. - Scegliere un terreno libero, arrestare la motozappa e attendere il raffreddamento del motore prima di procedere al rifornimento. - Svitare lentamente il tappo del serbatoio in modo da liberare la pressione interna ed evitare che il carburante fuoriesca dai lati del tappo. - Avvitare saldamente il tappo del serbatoio al termine del rifornimento. Se il tappo del serbatoio non viene avvitato adeguatamente, le vibrazioni provocate dall'unità possono causare lo svitamento o la caduta del tappo e la fuoriuscita di quantità di carburante. - Con un panno eliminare dall'unità le tracce di carburante e attendere che le altre quantità fuoriescano ed evaporino. Allontanarsi di 3 m dal luogo del rifornimento prima di riavviare il motore. - Non tentare mai di incendiare le quantità di carburante fuoriuscite. - Conservare il carburante in un luogo fresco, asciutto e adeguatamente ventilato. - Non collocare mai la motozappa in aree con materiale infiammabile, ad esempio, foglie secche, paglia, carta ecc. - Conservare l'unità e il carburante in un'area in cui le esalazioni del carburante non possano venire a contatto con scintille o fiamme esposte provenienti da bollitori, motori o interruttori elettrici, caldaie ecc. - Non togliere mai il tappo del serbatoio con il motore in funzione. - Non usare mai il carburante per le operazioni di pulizia. - Prestare attenzione a non sporcare i propri indumenti con il carburante. In caso di versamento di carburante sui propri indumenti, sostituirli. Lavare le parti del corpo venute a contatto con il carburante. Utilizzare acqua e sapone. - Non esporre il serbatoio del carburante alla luce diretta del sole. - Tenere il carburante fuori dalla portata dei bambini. 	<p>CAREFULLY READ THE ENGINE INSTRUCTION MANUAL.</p> <p>FUEL HANDLING</p> <p> WARNING: Gasoline is an extremely flammable fuel. Use extreme caution when handling gasoline or fuel mix. Do not smoke or bring any fire or flame near the fuel or the motorhoe.</p> <p> WARNING: Fuel and fuel fumes can cause serious injury when inhaled or allowed to come in contact with the skin. For this reason observe caution when handling fuel and make sure there is adequate ventilation.</p> <p> WARNING: Beware of carbon monoxide poisoning.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Store and transport fuel in an approved fuel container. - Handle fuel outdoors where there are no sparks or flames. - Select bare ground, stop engine, and allow to cool before refuelling. - Loosen fuel cap slowly to release pressure and to keep fuel from escaping around the cap. - Tighten fuel cap securely after refuelling. Unit vibration can cause an improperly tightened fuel cap to loosen or come off and spill quantities of fuel. - Wipe spilled fuel from the unit and allow remaining fuel to evaporate. Move 3 m away from refuelling site before starting engine. - Never attempt to burn off spilled fuel under any circumstances. - Store fuel in a cool, dry, well ventilated place. - Never place the motorhoe in a combustible area such as dry leaves, straw, paper, etc. - Store the unit and fuel in an area where fuel vapours cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc. - Never take the cap off the tank when the engine is running. - Never use fuel for cleaning operations. - Take care not to get fuel on your clothing. If you have spilt fuel on yourself or your clothes, change your clothes. Wash any part of your body that has come in contact with fuel. Use soap and water. - Don't expose fuel tank to direct sunlight. - Keep fuel out of reach of children. 	<p>LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DU MOTEUR.</p> <p>MANIPULATION DU CARBURANT</p> <p> AVERTISSEMENT : L'essence est un carburant hautement inflammable. Manipulez l'essence ou le mélange de carburant avec une extrême précaution. Ne fumez pas ou ne produisez pas de source de flamme à proximité du carburant ou de la motobineuse.</p> <p> AVERTISSEMENT : la respiration de vapeurs de carburant ou leur contact avec la peau peut provoquer des blessures graves. Il convient donc de manipuler le carburant avec précaution et de s'assurer d'opérer dans des endroits bien aérés.</p> <p> AVERTISSEMENT : soyez vigilant face au risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conserver et transporter l'essence dans des bidons homologués pour cet usage. - Manipulez le carburant à l'extérieur, en l'absence de toute source d'étincelles ou de flammes. - Choisissez une surface dégagée, coupez le moteur et laissez refroidir avant de faire le plein. - Dévissez lentement le bouchon de carburant afin de libérer la pression et d'empêcher le carburant de s'écouler par le bouchon. - Resserrez fermement le bouchon de carburant après remplissage. Sous l'effet des vibrations de la machine, un bouchon mal refermé peut se desserrer, voire s'ouvrir, entraînant un déversement du carburant. - Essuyez toute trace de carburant sur la motobineuse et attendez quelques secondes pour que les traces résiduelles s'évaporent. Éloignez-vous de 3 m de la zone de remplissage avant de démarrer le moteur. - Ne tentez en aucun cas de brûler le carburant déversé. - Entrez le carburant dans un endroit sec, frais et suffisamment ventilé. - Ne placez jamais la motobineuse sur un matériau facilement inflammable, notamment sur des feuilles mortes, de la paille, du papier, etc. - Entrez la machine et le carburant dans un endroit à l'abri de toute source d'étincelles ou de flammes nues, de chauffe-eau, de moteurs électriques, d'interrupteurs, de fours, etc., susceptibles d'enflammer les vapeurs de carburant. - Ne retirez jamais le bouchon du réservoir de carburant lorsque le moteur tourne. - N'utilisez jamais le carburant pour le nettoyage. - Veillez à ne pas souiller vos vêtements de carburant. Si du carburant est déversé sur une partie de votre corps ou sur vos vêtements, changez-vous immédiatement. Rincez à l'eau et au savon la partie de votre corps sur laquelle le carburant s'est déversé. - N'exposez pas le réservoir de carburant directement au soleil. - Maintenez le carburant hors de la portée des enfants.

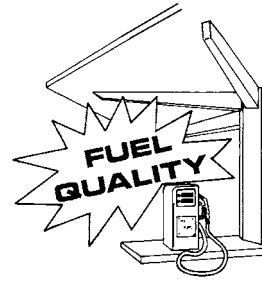
25



26



27



Italiano

English

Français

AVVIAMENTO**STARTING****MISE EN ROUTE**

⚠ ATTENZIONE: Indossare sempre guanti protettivi durante le operazioni di manutenzione.

Carburante (non fumare) (Fig. 25)

Questa unità è dotata di un motore a quattro tempi. Conservare la benzina senza piombo in contenitori puliti omologati per tale uso (Fig. 26).

CARBURANTE CONSIGLIATO: QUESTO MOTORE È CERTIFICATO PER ESSERE ALIMENTATO DA BENZINA SENZA PIOMBO PER VEICOLI CON UN NUMERO DI OTTANI DI 89 [(R + M) / 2] O SUPERIORE (Fig. 27).

Non utilizzare mai benzina vecchia o sporca o miscele olio/benzina. Evitare l'introduzione di sporco o acqua nel serbatoio del carburante.

Riempimento del serbatoio

⚠ ATTENZIONE: Attenersi alle istruzioni di sicurezza relative all'uso del carburante. Arrestare sempre il motore prima di eseguire il rifornimento. Non aggiungere mai il carburante all'unità quando il motore è in funzione o è ancora caldo. Allontanarsi di almeno 3 m dal luogo del rifornimento prima di riavviare il motore. **NON FUMARE.**

1. Pulire le superfici intorno al tappo del serbatoio per evitare contaminazioni.
2. Svitare lentamente il tappo del serbatoio.
3. Versare con cautela il carburante nel serbatoio. Evitare versamenti.
4. Prima di riapplicare il tappo del serbatoio, pulire e ispezionare la guarnizione.
5. Riapplicare immediatamente il tappo del serbatoio e stringerlo con le mani. Eliminare con un panno le eventuali tracce di carburante versato.

⚠ ATTENZIONE: verificare che non vi siano perdite di carburante; se viene rilevata una perdita, eliminarla prima di utilizzare l'unità. Se necessario, rivolgersi a un'officina autorizzata.

⚠ WARNING: Always wear protective gloves when performing maintenance.

Fueling (Do Not Smoke!) (Fig. 25)

This product is powered by a 4-cycle engine. Store unleaded gasoline in a clean container approved for gasoline (Fig. 26).

RECOMMENDED FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE INTENDED FOR AUTOMOTIVE USE WITH AN OCTANE RATING OF 89 [(R + M) / 2] OR HIGHER (Fig. 27).

Never use stale or contaminated gasoline or an oil/gasoline mixture. Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

Filling the Tank

⚠ WARNING: Follow safety instruction for fuel handling. Always shut off engine before fuelling. Never add fuel to a machine with a running or hot engine. Move at least 3 m from refuelling site before starting engine. **DO NOT SMOKE!**

1. Clean surface around fuel cap to prevent contamination.
2. Loosen fuel cap slowly.
3. Carefully pour fuel into the tank. Avoid spillage.
4. Prior to replacing the fuel cap, clean and inspect the gasket.
5. Immediately replace fuel cap and hand tighten. Wipe up any fuel spillage.

⚠ WARNING: Check for fuel leaks, if any are found, correct before use. Contact a Servicing Dealer if necessary.

⚠ AVERTISSEMENT : Il convient donc de toujours porter des gants de protection avant toute intervention.

Alimentation en carburant (ne pas fumer !) (Fig. 25)

Ce produit est équipé d'un moteur à 4 temps. Stockez l'essence sans plomb dans un récipient homologué pour l'essence (Fig. 26).

CARBURANT RECOMMANDÉ : CE MOTEUR EST CERTIFIÉ POUR FONCTIONNER AVEC DE L'ESSENCE SANS PLOMB POUR USAGE AUTOMOBILE PRÉSENTANT UN INDICE D'OCTANE DE 89 [(R + M) / 2] OU SUPÉRIEUR (Fig. 27).

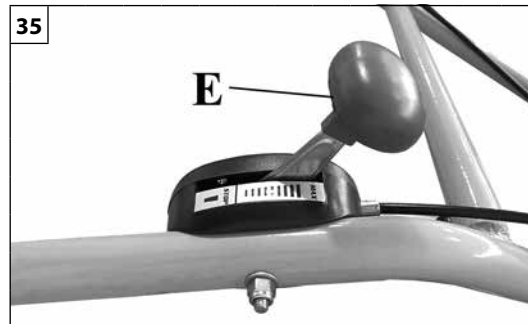
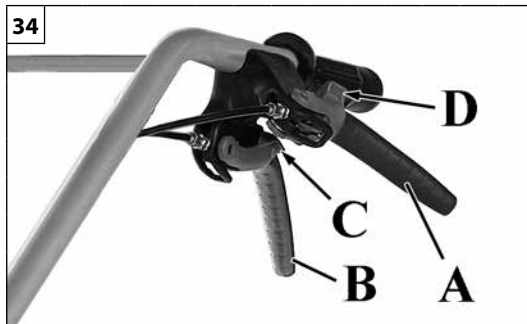
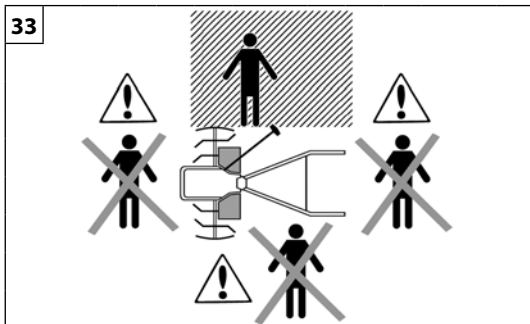
N'utilisez jamais d'essence éventée ou souillée, ni de mélange huile/essence. Évitez de laisser pénétrer des impuretés ou de l'eau dans le réservoir d'essence.

Remplissage du réservoir

⚠ AVERTISSEMENT : Respectez les mesures de sécurité pour la manipulation du carburant. Coupez toujours le moteur avant d'approvisionner la machine en carburant. Ne faites jamais l'appoint de carburant alors que le moteur tourne ou s'il est encore chaud. Déplacez-vous à au moins 3 mètres de la zone de remplissage avant de démarrer le moteur. **NE FUMEZ PAS !**

1. Nettoyez la surface autour du bouchon de carburant afin d'éviter toute contamination.
2. Dévissez lentement le bouchon de carburant.
3. Versez soigneusement le carburant dans le réservoir. Évitez de renverser du carburant.
4. Avant de remonter le bouchon de carburant, nettoyez et inspectez le joint d'étanchéité.
5. Remontez et serrez immédiatement le bouchon de carburant. Essayez tout déversement de carburant.
















⚠ AVERTISSEMENT : contrôlez la présence éventuelle de fuites de carburant, et rectifiez le cas échéant. Contactez un réparateur agréé si nécessaire.





















Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
<p>LEGGERE ATTENTAMENTE ANCHE IL MANUALE DEL MOTORE.</p> <p>AVVIAMENTO DEL MOTORE</p> <p>⚠ ATTENZIONE - Non stringere mai la leva dell'acceleratore durante la messa in moto del motore. Stringendo la leva dell'acceleratore si fa prendere velocità al motore, con il conseguente movimento delle frese rotanti della macchina con il rischio di incidenti o lesioni. Non avvolgere mai la fune di avviamento intorno alla mano.</p> <p>⚠ CAUTELA - Per avviare la macchina, dovete obbligatoriamente posicionarvi nella zona tratteggiata (Fig. 33).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Posizionare l'interruttore/acceleratore (E, Fig.35) su "MAX", posizione di avviamento. • Portare la leva starter (F, Fig.36) in posizione chiusa. • A motore avviato, riportare la leva starter (F, Fig.37) in posizione aperta. <p>⚠ ATTENZIONE - PER TUTTO IL RESTO RIGUARDANTE LA PROCEDURA DI AVVIAMENTO LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DEL MOTORE</p> <p>COMANDI (Fig.34) Per azionare la leva di comando marcia avanti (A - colore nero) è necessario disimpegnare la stessa, premendo la leva blocco comandi (C) di sicurezza. Per azionare la leva di comando retro marcia (B - colore rosso) è necessario disimpegnare la stessa, premendo la leva blocco comandi (D) di sicurezza.</p> <p>⚠ CAUTELA - Per evitare il precoce logorio delle cinghie di trasmissione, tirare a fondo le leve di comando.</p>	<p>CAREFULLY READ THE ENGINE INSTRUCTION MANUAL.</p> <p>STARTING THE ENGINE</p> <p>⚠ WARNING - Never pull the throttle trigger while you are starting the engine. If you pull the throttle trigger the engine will pick up speed and the blades will start to rotate. This could cause an accident or injury. Never wrap the starter cord around your hand.</p> <p>⚠ CAUTION - To start up the machine, you must stand in the area indicated in Fig.33.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Set the switch/throttle lever (E, Fig.35) to "MAX" (engine start position). • Set choke lever (F, Fig.36) to the closed position. • When the engine has started, return the choke lever (F, Fig.37) to the open position. <p>⚠ WARNING - FOR FURTHER INFORMATION ON THE START-UP PROCEDURE, READ THE ENGINE MANUAL CAREFULLY</p> <p>CONTROLS (Fig.34) To activate the forward gear control lever ("A" - black), first disengage it by pressing safety lever ("C"). To activate the reverse gear control lever ("B" - red), first disengage it by pressing safety lever ("D").</p> <p>⚠ CAUTION - To prevent premature wear of the drive belts, pull the control levers all the way.</p>	<p>LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DU MOTEUR.</p> <p>DÉMARRAGE DU MOTEUR</p> <p>⚠ ATTENTION - Ne jamais serrer le levier de l'accélérateur au moment de la mise en marche du moteur. En serrant le levier de l'accélérateur, le moteur prend de la vitesse et entraîne les fraises rotatives de la machine, ce qui risque de provoquer des accidents ou des blessures. N'enroulez jamais le lanceur autour de votre main.</p> <p>⚠ PRUDENCE - Pour mettre la machine en marche, placez-vous impérativement sur la zone hachurée (Fig.33).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mettre l'interrupteur/accélérateur (E, Fig.35) sur la position << MAX >>, position de démarrage. • Mettre le levier starter (F, Fig.36) à l'horizontale (levier abaissé). • Moteur démarré, ramener le levier starter (F, Fig.37) à la verticale (levier relevé). <p>⚠ ATTENTION - POUR TOUT CE QUI CONCERNE LA PROCÉDURE DE DÉMARRAGE, LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DU MOTEUR</p> <p>COMMANDES (Fig.34) Pour actionner le levier de commande de marche avant (A - noir), le dégager en poussant le levier de blocage des commandes (C) de sécurité. Pour actionner le levier de commande de marche arrière (B - rouge), le dégager en poussant le levier de blocage des commandes (D) de sécurité.</p> <p>⚠ ATTENTION - Pour éviter d'user rapidement les courroies de transmission, tirer à fond sur les leviers de commande.</p>

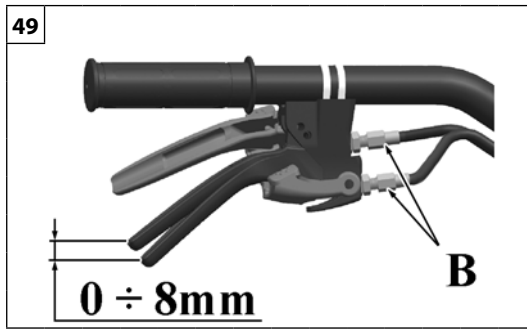
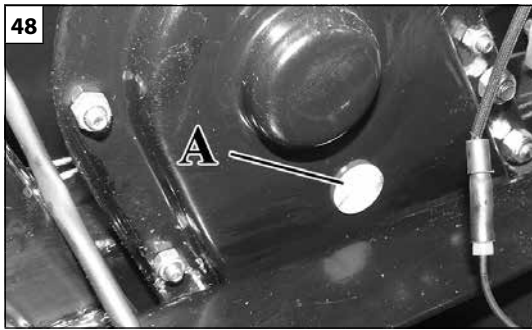
Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
<p>Uso ad alta quota Alle altitudini elevate, la normale miscela aria-benzina del carburatore risulta eccessivamente ricca. Le prestazioni peggiorano, mentre il consumo di carburante aumenta. Per migliorare le prestazioni alle altitudini elevate, è possibile apportare particolari modifiche al carburatore. Se il motore viene utilizzato sempre ad altitudini superiori a 1.500 m sul livello del mare, richiedere a un'officina autorizzata di effettuare tali modifiche al carburatore. Anche con un getto idoneo del carburatore, la potenza del motore diminuisce di circa il 3,5% per ogni 300 m di aumento di altitudine. L'effetto dell'altitudine sulla potenza del motore sarà maggiore se non vengono apportate modifiche al carburatore.</p> <p>⚠ AVVISIO: l'uso del motore a un'altitudine minore di quella per la quale è stato registrato il getto del carburatore può comportare prestazioni ridotte, surriscaldamento e gravi danni al motore causati da una miscela aria-benzina troppo povera.</p> <p>Rodaggio del motore Il motore raggiunge la sua massima potenza dopo le prime 5÷8 ore di lavoro. Durante questo periodo di rodaggio, non lasciare inutilmente il motore a pieno regime, per evitare una sollecitazione di funzionamento eccessiva.</p> <p>Avviamento difficile (o avviamento del motore ingolfato) Il motore può ingolfarsi e riempirsi di carburante se non viene avviato dopo 10 tentativi di accensione. La quantità di carburante in eccesso può essere rimossa dal motore ingolfato con la procedura di avviamento del motore a caldo descritta sotto. Accertarsi che l'interruttore/acceleratore (E, Fig.35) sia in posizione "MAX". L'avviamento può comportare la necessità di tirare più volte l'impugnatura della fune di avviamento a seconda del livello di ingolfamento del motore.</p> <p>Motore ingolfato</p> <ul style="list-style-type: none"> - Posizionare l'interruttore/acceleratore (E, Fig.41) su "STOP" - Chiudere il rubinetto della benzina (G, Fig.42). - Applicare uno strumento idoneo al cappuccio della candela. - Sollevare il cappuccio della candela. - Svitare e asciugare la candela. - Aprire completamente la farfalla. - Tirare diverse volte la fune di avviamento per svuotare la camera di combustione. - Riapplicare la candela e collegare il cappuccio premendolo con decisione; riassemblare le altre parti. - Posizionare l'interruttore/acceleratore (E, Fig.35) su "MAX", posizione di avviamento. - Aprire il rubinetto della benzina (G, Fig.43). - Portare la leva starter (F, Fig. 43) nella posizione OPEN, anche se il motore è freddo. - Avviare ora il motore. 	<p>High Altitude Operation At high altitude, the standard carburettor air-fuel mixture will be excessively rich. Performance will decrease, and fuel consumption will increase. High altitude performance can be improved by specific modifications to the carburetor. If you always operate the engine at altitudes higher than 1.500 m above sea level, have your authorized dealer perform these carburettor modifications. Even with suitable carburettor jetting, engine horse power will decrease approximately 3.5% for each 300 m increase in altitude. The effect of altitude on the horse power will be greater than this if no carburettor modification is made.</p> <p>⚠ CAUTION: Operation of the engine at an altitude lower than the carburettor is jetted for may result in reduced performance, overheating, and serious engine damage caused by an excessively lean air / fuel mixture.</p> <p>Breaking-in the Engine The engine reaches maximum power after the first 5-8 hours of activity. During this period of breaking-in do not make the machine function idly at full throttle, to avoid excessive functioning stress.</p> <p>Difficult Starting (or starting a flooded engine) The engine may be flooded with too much fuel if it has not started after 10 pulls. Flooded engines can be cleared of excess fuel by following the warm engine starting procedure listed above. Make sure the throttle lever (E, Fig.35) is set to the "MAX" position. Starting could require pulling the starter rope handle many times depending on how badly the unit is flooded.</p> <p>Engine is Flooded</p> <ul style="list-style-type: none"> - Set the switch/throttle lever (E, Fig.41) to "STOP" - Close the fuel stop-cock (G, Fig.42). - Engage a suitable tool in the spark plug boot. - Pry off the spark plug boot. - Unscrew and dry off the spark plug. - Open the throttle wide. - Pull the starter rope several times to clear the combustion chamber. - Refit the spark plug and connect the spark plug boot, press it down firmly – reassemble the other parts. - Set the switch/throttle lever (E, Fig.35) to "MAX" (engine start position). - Open the fuel stop-cock (G, Fig.43). - Set the choke lever (F, Fig. 43) to OPEN position – even if engine is cold. - Now start the engine. 	<p>Fonctionnement en haute altitude En haute altitude, le mélange air-carburant standard du carburateur sera trop riche. Les performances seront réduites pour une consommation supérieure. Les performances en haute altitude peuvent être améliorées grâce à des modifications spécifiques du carburateur. Si vous utilisez toujours le moteur à des altitudes supérieures à 1500 m, demandez à votre revendeur agréé de réaliser ces modifications du carburateur. Même équipé d'un gicleur approprié, la puissance du moteur diminue d'environ 3,5 % pour chaque tranche de 300 mètres d'altitude. L'effet de l'altitude sur la puissance développée est plus important si le carburateur n'est pas modifié.</p> <p>⚠ MISE EN GARDE : le fonctionnement du moteur à une altitude inférieure à celle correspondant au gicleur peut produire des performances réduites, une surchauffe et des dégâts importants du moteur provoqués par un mélange air-carburant trop pauvre.</p> <p>Rodage du moteur Le moteur atteint sa puissance maximale au bout des 5÷8 premières heures de travail. Au cours de cette période de rodage, ne laissez pas tourner la machine à vide à plein régime de façon à éviter toute contrainte inutile.</p> <p>Démarrage difficile (ou démarrage d'un moteur noyé) Vous pouvez noyer le moteur par une alimentation en carburant trop importante si le moteur ne démarre pas après avoir actionné 10 fois le lanceur. Il est possible d'éliminer l'excès de carburant d'un moteur noyé en suivant la procédure de démarrage d'un moteur chaud décrite ci-dessus. S'assurer que l'interrupteur/accélérateur (E, Fig.35) est bien positionné sur << MAX >>. Le démarrage peut nécessiter un grand nombre d'actionnements du lanceur en fonction de l'importance du noyage du moteur.</p> <p>Moteur noyé</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mettre l'interrupteur/accélérateur (E, Fig.41) sur la position << STOP >> - Fermer le robinet d'essence (G, Fig.42). - Insérez un outil adapté dans la coiffe de bougie. - Faites levier sur la coiffe de bougie et retirez-la. - Dévissez et séchez la bougie. - Ouvrez l'accélérateur à fond. - Actionnez le lanceur à plusieurs reprises de façon à vider la chambre de combustion. - Remontez la bougie et connectez la coiffe en l'enfonçant fermement – remontez les autres pièces. - Mettre l'interrupteur/accélérateur (E, Fig.35) sur la position << MAX >>, position de démarrage. - Ouvrir le robinet d'essence (G, Fig.43). - Passez le levier d'étrangleur (F, Fig. 43) sur la position OUVRIER, même si le moteur est froid. - Démarrez à présent le moteur.

Italiano	English	Français
<p style="text-align: center;">USO E SICUREZZA</p>	<p style="text-align: center;">OPERATION AND SAFETY</p>	<p style="text-align: center;">FONCTIONNEMENT ET SÉCURITÉ</p>
<p>⚠ ATTENZIONE: afferrare sempre la motozappa con entrambe le mani quando il motore è in funzione. Stringere saldamente tra i pollici e le altre dita l'impugnatura della motozappa.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lavorare il terreno solamente alla luce del giorno. - Camminare, non correre mai con la macchina. - Esercitare un'estrema cautela nel cambio di direzione ed in particolare sui pendii. - Usare la massima precauzione nel tirare verso se stessi la macchina. - Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore. - Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni, tenendo i piedi ben distanti dagli utensili. - Non mettete le mani od i piedi vicino o sotto le parti in rotazione. - Non sollevare o trasportare mai una macchina quando il motore è in funzione. - Arrestare il motore ogni qualvolta ci si allontana dalla macchina, prima di fare rifornimento di carburante e prima di ogni manutenzione o pulizia. - Ridurre la velocità del motore prima del suo spegnimento. - Arrestare la motozappa se le frese colpiscono un corpo estraneo. Esaminare la motozappa e riparare le eventuali parti danneggiate. - Trasportare sempre la motozappa a motore fermo e con la marmitta lontana dal proprio corpo. Durante il trasporto all'interno di un veicolo, fissare adeguatamente la motozappa per evitare il ribaltamento, la fuoriuscita di carburante o altri danni. - Prima di avviare il motore, assicurarsi che l'apparato di taglio non sia a contatto con alcun oggetto. - Non lasciare incustodito la motozappa con il motore in funzione. - Mantenere l'impugnatura pulita, asciutta e priva di tracce di olio o miscela carburante. - Accertarsi di potere muoversi e rimanere in piedi in maniera sicura. Verificare l'eventuale presenza di ostacoli nell'area di lavoro (radici, pietre, rami, fossi ecc.). - Prestare particolare attenzione se si indossano cuffie protettive poiché queste possono limitare la capacità di udire rumori che segnalano pericoli (telefonate, sirene, allarmi ecc). <p>⚠ ATTENZIONE: Non sporgersi oltre la protezione dell'apparato di taglio. Pietre, frammenti e altro potrebbero colpire gli occhi e causare cecità o gravi lesioni. Se si avvicina una persona, arrestare immediatamente l'unità.</p> <p>⚠ ATTENZIONE: In presenza di situazioni in cui non si sa con certezza come procedere, consultare un esperto. Rivolgersi al rivenditore o all'officina autorizzata locale. Evitare di eseguire operazioni che non si ritengono alla propria portata.</p>	<p>⚠ WARNING: Always hold the motorhoe with both hands when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the motorhoe handles.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Only work in daylight. - Always walk. Never run with the machine. - Take great care when changing direction, especially when working on slopes. - Take great care when pulling the machine towards you. - Do not modify the calibration of the engine rotation speed control device. - Follow the instructions carefully when starting the engine. Keep your feet well away from the blades. - Keep hands and feet well clear of the rotating blades. - Never lift or transport the machine when the engine is running. - Stop the engine whenever you move away from the machine. It should also be stopped before refuelling, before any maintenance work is carried out or before cleaning the machine. - Slow down the engine when you turn it off. - Stop the motorhoe if the blades strike a foreign object. Examine the motorhoe and repair any damaged parts. - Always carry the motorhoe with the engine stopped and the muffler away from your body. When transporting in a vehicle, properly secure your motorhoe to prevent turnover, fuel spillage and damage. - Before you start the engine, make sure the cutting attachment is not contacting any object. - Do not leave the engine running unattended. - Keep the handles dry, clean, and free of oil or fuel mixture. - Make sure you can move and stand safely. Check the area around you for possible obstacles (roots, rocks, branches, ditches, etc.). - Be particularly cautious and alert while wearing hearing protection because such equipment may restrict your ability to hear sounds indicating danger (calls, signals, warnings, etc). <p>⚠ WARNING: Never lean over the cutting attachment guard. Stones, rubbish, etc. can be thrown up into the eyes causing blindness or serious injury. Stop the machine immediately if anyone approaches.</p> <p>⚠ WARNING: If you encounter a situation where you are uncertain how to proceed you should ask an expert. Contact your dealer or your service workshop. Avoid all usage which you consider to be beyond your capability.</p>	<p>⚠ AVERTISSEMENT : tenez toujours la motobineuse à deux mains lorsque le moteur tourne. Enserrez fermement les poignées de la motobineuse entre les doigts et les pouces.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Travaillez exclusivement le terrain en plein jour. - Marchez, ne courez jamais avec la machine. - Soyez extrêmement prudent lors des changements de direction, surtout sur les terrains en pente. - Soyez extrêmement prudent lorsque vous devez tirer la machine vers vous. - Ne modifiez pas les valeurs à partir desquelles le régulateur du régime moteur a été étalonné. - Démarrez le moteur avec prudence en suivant les instructions, en tenant les pieds loin des outils. - Ne mettez pas les mains ou les pieds à côté ou sous les pièces en rotation. - Ne soulevez pas ou ne transportez jamais une machine si son moteur tourne. - Arrêtez le moteur chaque fois que vous vous éloignez de la machine, avant un ravitaillement et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage. - Réduisez la vitesse du moteur avant de le couper. - Arrêtez la motobineuse si les fraises touchent un corps étranger. Examinez attentivement la motobineuse et réparez éventuellement toute pièce endommagée. - Transportez toujours la motobineuse moteur coupé et en plaçant le silencieux d'échappement à distance de votre corps. Pour le transport à bord d'un véhicule, fixez correctement la motobineuse afin d'éviter qu'elle ne se renverse, que le carburant ne s'écoule ou que la machine ne soit endommagée. - Avant de démarrer le moteur, vérifiez que l'outil de coupe n'est en contact avec aucun objet. - Ne laissez pas le moteur tourner sans surveillance. - Tenez vos mains au sec, propres et exemptes d'huile ou de carburant. - Assurez-vous de toujours pouvoir vous mouvoir en toute sécurité. Inspectez la zone de travail et dégagez tout obstacle éventuel (racines, rochers, branches, fossés, etc.). - Soyez particulièrement vigilant lorsque vous portez des protections antibruit car de tels équipements réduisent la capacité d'entendre les signaux sonores d'avertissement en cas de danger (tels que cris, alarmes et avertissements, etc.). <p>⚠ AVERTISSEMENT : Ne vous penchez jamais au-dessus de la protection de l'outil de coupe. Des pierres ou des débris peuvent être projetés au niveau des yeux, ce qui peut entraîner des blessures graves, voire la cécité. À l'approche d'un tiers, arrêtez immédiatement la machine.</p> <p>⚠ AVERTISSEMENT : Si vous vous trouvez dans une situation pour laquelle vous avez des doutes quant à la technique à adopter, demandez conseil auprès d'un spécialiste. Contactez votre distributeur ou le service d'assistance. N'entreprenez pas un travail que vous jugez au-delà de vos capacités.</p>

Italiano	English	Français
USO E SICUREZZA	OPERATION AND SAFETY	FONCTIONNEMENT ET SÉCURITÉ
<p> ATTENZIONE: non utilizzare l'unità se non si ha la possibilità di richiedere soccorso in caso di incidente.</p> <p> ATTENZIONE: non tentare di rimuovere il materiale tagliato mentre il motore è in funzione o l'apparato di taglio è in movimento per evitare di procurarsi gravi lesioni.</p> <p> ATTENZIONE: può accadere talvolta che alcuni rami o alcune sterpaglie rimangano bloccati tra la protezione e l'apparato di taglio. Arrestare sempre il motore prima della pulizia.</p>	<p> WARNING: Do not use the machine unless you are able to call for help in the event of an accident.</p> <p> WARNING: Neither the operator of the machine nor anyone else may attempt to remove the cut material while the engine is running or the cutting equipment is rotating, as this can result in serious injury.</p> <p> WARNING: Sometimes branches or grass get caught between the guard and cutting attachment. Always stop the engine before cleaning.</p>	<p> AVERTISSEMENT : n'utilisez pas la machine si vous n'êtes pas en mesure de pouvoir appeler à l'aide en cas d'accident.</p> <p> AVERTISSEMENT : ni l'utilisateur ni aucune autre personne ne doit tenter de démonter l'outil de coupe lorsque le moteur tourne ou que l'outil de coupe est en mouvement, car des blessures graves peuvent en résulter.</p> <p> AVERTISSEMENT : des branches ou de l'herbe peuvent se bloquer entre la protection et l'outil de coupe. Arrêtez toujours le moteur avant de procéder au nettoyage.</p>
<p>LAVORO CON LA MACCHINA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dopo aver avviato la macchina come indicato nel capitolo precedente, accelerare e far lavorare le frese premendo leggermente sul manubrio e facendo oscillare lievemente la macchina da sinistra a destra e da destra a sinistra. - Per controllare meglio l'avanzamento, premere in misura maggiore o minore sul manubrio. - Se la macchina tende ad avanzare rapidamente, per meglio controllare l'avanzamento premere sul manubrio per permettere al timone di affondare nel terreno e di agire da freno. - Se gli attrezzi fendono il terreno ma la macchina non avanza, sollevare alternativamente il manubrio sinistro e quello destro. - Regolando l'altezza del timone e contrastando l'avanzamento della macchina, si determina la profondità di lavoro. - È consigliabile effettuare il lavoro in più passate, in questo modo si otterrà un terreno finemente lavorato senza sovraccaricare la macchina. 	<p>WORKING WITH THE MACHINE</p> <ul style="list-style-type: none"> - After starting your machine as indicated in the preceding paragraph, accelerate and activate the blades by pressing gently on the handlebars and by slowly swinging the machine from left to right, and from right to left. - For better control as you move forwards, apply more or less pressure to the handlebars. - If the machine has a tendency to advance too quickly, press down on the handlebars for better control and dig the jackleg into the ground so it works as a brake. - If the blades dig into the ground and the machine does not move forwards, lift the right and left side of the handlebars alternatively. - The height of the jackleg and the propulsion can be adjusted to determine how deep the machine works. - We recommend you work the land with several passes. This will produce finely ploughed land without overloading the machine. 	<p>COMMENT TRAVAILLER AVEC LA MACHINE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Après avoir mis la machine en marche en suivant les explications au chapitre précédent, accélérer et faire tourner les fraises en appuyant légèrement sur le guidon et en faisant osciller légèrement la machine de gauche à droite et de droite à gauche. - Pour mieux contrôler la marche, appuyer plus ou moins fort sur le guidon. - Si la machine tend à avancer rapidement, appuyer sur le guidon pour mieux la contrôler afin que le timon s'enfonce dans le terrain et serve de frein. - Si les outils s'enfoncent dans le terrain mais la machine n'avance pas, soulever l'un après l'autre le guidon gauche puis le droit. - Régler la hauteur du timon et contraster l'avancée de la machine pour déterminer la profondeur de travail. - Il est conseillé de passer plusieurs fois pour mieux labourer le terrain sans surcharger la machine.
<p> ATTENZIONE - La rotazione dell'utensile di lavoro provoca l'avanzamento della motozappa.</p>	<p> WARNING - The rotation of the blades causes the motorhoe to move forwards.</p>	<p> ATTENTION - La rotation de l'outil de travail fait avancer la motobineuse.</p>
<p> ATTENZIONE - Durante la lavorazione del terreno, portare le ruote di trasporto in posizione di riposo (verso l'alto).</p>	<p> WARNING - Move the transporting wheels out of the way (upwards) when using the machine.</p>	<p> ATTENTION - Durant le labour, mettre les roues de transport en position de repos (vers le haut).</p>
<p>USI VIETATI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Non caricare mai l'attrezzo in funzione ponendogli sopra un peso aggiuntivo. - Non trascinare mai la motozappa su superfici dure o che presentano dislivelli come pavimentazioni o scale. - Non utilizzare la motozappa con una sola mano. L'uso con una sola mano può provocare lesioni gravi all'operatore, agli assistenti, agli astanti o a una combinazione di tali persone. La motozappa è progettata per essere utilizzata con entrambe le mani. - Utilizzare la motozappa soltanto in luoghi adeguatamente ventilati, non utilizzarlo in ambienti esplosivi o infiammabili o in ambienti chiusi. Prestare attenzione al rischio di avvelenamento da monossido di carbonio. - Non usare la macchina come mezzo di traino per accessori (tipo rimorchio). 	<p>PROHIBITED USE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Never load the blade by putting a ballast weight on it. - Never pull the motorhoe over hard surfaces or uneven surfaces such as paving or steps. - Do not operate a motorhoe with one hand! Serious injury to the operator, helpers, bystanders, or any combination of these persons may result from one-handed operation. A motorhoe is intended for two-handed use. - Only use the motorhoe in well-ventilated places, do not operate the motorhoe in explosive or flammable atmospheres or in closed environments. Beware of carbon monoxide poisoning. - Do not use the machine as a means of traction for accessories (e.g. towing). 	<p>USAGES INTERDITS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ne chargez jamais l'outil en cours d'utilisation en lui posant dessus un poids supplémentaire. - Ne tirez jamais la motobineuse sur des surfaces dures ou présentant des dénivellations tels des sols carrelés ou des échelles. - N'utilisez jamais la motobineuse d'une seule main ! Une telle manipulation peut blesser gravement l'utilisateur ou les personnes se tenant dans la zone de travail. Une motobineuse s'utilise toujours à deux mains. - Utilisez exclusivement la motobineuse dans une zone suffisamment ventilée, ne l'utilisez pas dans un environnement explosif ou inflammable ou dans des zones confinées. Soyez vigilant face au risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone. - Ne pas utiliser la machine comme système de remorquage pour accessoires.










Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
<p>CONFORMITÀ DELLE EMISSIONI GASSOSE</p> <p>Questo motore, incluso il sistema di controllo delle emissioni, deve essere gestito, utilizzato e sottoposto a manutenzione in conformità alle istruzioni fornite nel manuale dell'utente al fine di mantenere le prestazioni delle emissioni entro i requisiti legali applicabili alle macchine mobili non stradali.</p> <p>Non deve verificarsi alcuna manomissione intenzionale o uso improprio del sistema di controllo delle emissioni del motore.</p> <p>Il funzionamento, l'uso o la manutenzione errati del motore o della macchina potrebbero comportare possibili malfunzionamenti del sistema di controllo delle emissioni fino al punto in cui i requisiti legali applicabili non sono rispettati; in tal caso deve essere intrapresa un'azione immediata per correggere i malfunzionamenti del sistema e ripristinare i requisiti applicabili.</p> <p>Esempi, non esaustivi, di funzionamento, uso o manutenzione errati sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Forzare o rompere i dispositivi per dosare il carburante; - Uso di carburante e / o olio motore non rispondenti alle caratteristiche indicate nel capitolo AVVIAMENTO / CARBURANTE; - Uso di pezzi di ricambio non originali, ad esempio candele, ecc.; - Mancanza o manutenzione inadeguata dell'impianto di scarico, compresi intervalli di manutenzione errati per marmitta, candela, filtro dell'aria, ecc. <p> ATTENZIONE - La manomissione di questo motore rende la certificazione UE sulle emissioni non più valida.</p>	<p>EMISSIONS COMPLIANCE</p> <p>This engine, including the emissions control system, must be operated, used and maintained in accordance with the instructions provided in the user's manual in order to maintain the emissions performance within the legal requirements applicable to non-road mobile machinery.</p> <p>No deliberate tampering with or misuse of the engine emissions control system has to take place.</p> <p>Incorrect operation, use or maintenance of the engine or of the non-road mobile machinery could result in possible malfunctions of the emissions control system to a point where the legal requirements applicable are not respected; in such case a prompt action must be taken in order to rectify the system's malfunctions and restore the applicable requirements.</p> <p>Examples, not exhaustive, of incorrect operation, use or maintenance are:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Forcing or breaking the devices for metering the fuel; - Use of fuel and/or engine oil not fulfilling the characteristics shown in the chapter STARTER / FUELING; - Use of not original spare parts, for example spark plug, etc.; - Missing or improper maintenance of the exhaust system, including incorrect timing of maintenance for muffler, spark plug, air filter, etc. <p> WARNING – Tampering with this engine makes the EU emissions certification no more valid .</p>	<p>CONFORMITÉ DES ÉMISSIONS GAZEUSES</p> <p>Ce moteur, incorporé au système de contrôle des émissions, doit être géré, utilisé et entretenu conformément aux instructions citées dans le manuel de l'utilisateur de sorte que les performances en matière d'émissions respectent les lois applicables aux engins mobiles non routiers.</p> <p>Le système de contrôle des émissions du moteur ne doit faire l'objet d'aucune manipulation frauduleuse intentionnelle et doit toujours être utilisé correctement.</p> <p>Tout fonctionnement, utilisation et entretien incorrect de la machine risque de compromettre le système de contrôle des émissions au point de ne plus respecter les lois applicables; dans ce cas, réparer immédiatement toute anomalie du système et rétablir les conditions applicables.</p> <p>Quelques exemples, incomplets, de fonctionnement, utilisation ou entretien incorrects :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Forcer ou casser les dispositifs de dosage du carburant ; - Utiliser du carburant et/ou de l'huile moteur ne répondant pas aux caractéristiques citées au chapitre DÉMARRAGE/CARBURANT ; - Utiliser des pièces de rechange non originales, par exemple des bougies, etc. ; - Ne pas procéder, ou procéder de façon incorrecte, à l'entretien du système d'échappement ; ne pas respecter les intervalles d'entretien du pot d'échappement, de la bougie, du filtre à air, etc. <p> ATTENTION - Si ce moteur a fait l'objet d'une manipulation frauduleuse, la certification UE sur les émissions perd sa validité.</p>

Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
<p>LEGGERE ATTENTAMENTE ANCHE IL MANUALE DEL MOTORE.</p> <p>Precauzioni di manutenzione</p> <p> Se si interviene sulla macchina per manutenzione, spegnere il motore e staccare il cappuccio della candela. Utilizzare sempre i guanti.</p> <p> ATTENZIONE: non utilizzare mai una motozappa danneggiata, riparata in maniera inadeguata o assemblata in maniera non del tutto completa e sicura.</p> <p>Assicurarsi che l'apparato di taglio si arresti quando la leva dell'acceleratore viene rilasciata. Se l'apparato di taglio continua a funzionare alla velocità minima dopo la regolazione del carburatore, rivolgersi a un'officina autorizzata e non utilizzare l'unità fino a quando non viene riparata.</p> <p> ATTENZIONE: tutti gli interventi sulla motozappa, diversi da quelli indicati nel presente manuale di uso e manutenzione, devono essere effettuati da personale tecnico competente.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Non modificare mai la motozappa in alcun modo. <p> ATTENZIONE: utilizzare soltanto accessori e parti di ricambio omologate.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Non toccare mai l'apparato di taglio né tentare di eseguire operazioni di manutenzione sulla motozappa mentre il motore è in funzione. - Se la motozappa non è più utilizzabile, eliminarlo in maniera appropriata senza inquinare l'ambiente consegnandolo al rivenditore locale che provvederà alla corretta collocazione. - Sostituire immediatamente i dispositivi di sicurezza danneggiati o rotti. Sostituire le lame usurate o danneggiate per lotti completi. <p> ATTENZIONE: la marmitta e le altre parti del motore (ad esempio, le alette del cilindro, la candela) si riscaldano durante il funzionamento e continuano a rimanere calde per un certo periodo di tempo dopo l'arresto del motore. Per ridurre il rischio di ustioni, non toccare la marmitta e le altre parti quando sono calde.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prestare attenzione alle parti calde della macchina come parti del motore e l'albero di trasmissione. - Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza. - Non usate mai getti d'acqua o solventi per togliere lo sporco. - Conservare la motozappa in luogo asciutto, con il serbatoio vuoto e al di fuori della portata dei bambini. 	<p>CAREFULLY READ THE ENGINE INSTRUCTION MANUAL.</p> <p>Maintenance precaution</p> <p> Stop the engine and disconnect the spark plug cap before any maintenance work. Always wear protective gloves.</p> <p> WARNING: Never operate a motorhoe that is damaged, improperly adjusted, or is not completely and securely assembled.</p> <p>Be sure that the cutting attachment stops moving when the throttle control trigger is released. If the cutting attachment still moves at idle speed after adjustment has been made, contact a Servicing Dealer for adjustment and discontinue use until the repair is made.</p> <p> WARNING: All motorhoe service, other than items in the Operator's Manual maintenance instructions, must be performed by competent motorhoe service personnel.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Never modify your motorhoe in any way. <p> WARNING: Use only recommended accessories and replacement parts.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Never touch the cutting attachment or attempt to service the motorhoe while the engine is running. - If your motorhoe is no longer usable, dispose of it properly without damaging the environment by handing it in to your local Dealer who will arrange for its correct disposal. - Replace immediately any safety device when damaged or broken. Replace worn or damaged blades as a complete set. <p> WARNING: The muffler and other parts of the engine (e.g. fins of the cylinder, spark plug) become hot during operation and remain hot for a while after stopping the engine. To reduce risk of burns do not touch the muffler and other parts while they are hot.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pay particular attention to parts such as the engine and drive shaft as they could still be hot. - Keep all nuts, bolts and screws tightened to guarantee safe operating conditions. - Never remove dirt with a water jet or solvents. - Store the motorhoe in a dry place, out of the reach of children and with the fuel tank empty. 	<p>LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DU MOTEUR.</p> <p>Précaution d'entretien</p> <p> Pour toute opération d'entretien, couper le moteur et détacher le capuchon de la bougie. Toujours porter des gants.</p> <p> AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais une motobineuse endommagée, mal réglée, ou mal/partiellement montée.</p> <p>Vérifier que l'outil de coupe s'arrête lorsque vous relâchez la gâchette des gaz. Si le problème persiste après le réglage du carburateur, contactez un réparateur et cessez d'utiliser la machine jusqu'à sa réparation.</p> <p> AVERTISSEMENT : hormis les instructions d'entretien fournies par le Manuel d'utilisation, toutes les interventions sur la motobineuse doivent être effectuées par du personnel compétent.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ne modifiez en aucune façon les caractéristiques de votre motobineuse. <p> AVERTISSEMENT : utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange préconisés.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ne touchez jamais l'outil de coupe ou n'effectuez jamais l'entretien sur la machine lorsque le moteur tourne. - Lorsque la motobineuse atteint la fin de sa vie utile, mettez-la au rebut conformément à la réglementation en vigueur en matière de protection de l'environnement en la ramenant à votre distributeur local qui suivra la procédure appropriée pour ce type de machine. - Remplacez immédiatement tout dispositif de sécurité endommagé ou cassé. Remplacer les lames usées ou endommagées par lots complets. <p> AVERTISSEMENT : le silencieux ainsi que d'autres pièces du moteur (notamment les ailettes du cylindre, la bougie d'allumage) atteignent des températures très élevées en fonctionnement et après arrêt de la machine. Afin de réduire les risques de brûlure, ne touchez pas le silencieux ou les autres pièces lorsqu'elles sont encore chaudes.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Faire attention aux parties chaudes de la machine tels que les éléments du moteur et l'arbre de transmission. - S'assurer que les écrous, boulons et vis sont toujours bien serrés pour garantir le fonctionnement de la machine ainsi que ses conditions de sécurité. - Ne jamais utiliser de jets d'eau ou de solvants pour nettoyer la machine. - Conserver la motobineuse dans un endroit sec après avoir vidé le réservoir ; ne pas la laisser à la portée des enfants.



Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
<p>LEGGERE ATTENTAMENTE ANCHE IL MANUALE DEL MOTORE.</p> <p>REGOLAZIONE DEL CARBURATORE</p> <p>⚠ ATTENZIONE: Non modificare il carburatore. Ciò può portare a violare le leggi sulle emissioni dei gas di scarico.</p> <p>AVVIAMENTO</p> <p>⚠ ATTENZIONE: la molla elicoidale è sotto tensione e potrebbe fuoriuscire causando gravi lesioni personali. Non tentare mai di smontarla o di modificarla.</p> <p>GRUPPO TRASMISSIONE La catena del gruppo trasmissione è lubrificata con grasso universale. Ogni 50 ore di lavoro controllare la corretta lubrificazione della catena togliendo il tappo A (Fig.48). Se necessario, ingrassare la catena del gruppo di trasmissione con grasso universale.</p> <p>REGISTRAZIONE DEI COMANDI</p> <p>⚠ ATTENZIONE - La fresa deve iniziare a girare non prima d'aver agito sui rispettivi comandi. Questo si ottiene intervenendo sui registri delle leve comando (B, Fig.49). Inoltre la leva che comanda la marcia di zappatura deve avviare la fresa solo dopo aver compiuto al massimo 8 mm (Fig.49). Se i registri non sono sufficienti ad ottenere dette condizioni (il registro è arrivato a fondo filettatura) contattare un centro di assistenza autorizzato.</p>	<p>CAREFULLY READ THE ENGINE INSTRUCTION MANUAL.</p> <p>CARBURETOR ADJUSTMENT</p> <p>⚠ WARNING: Do not modify the carburettor. This could lead to violation of exhaust gas emission laws.</p> <p>STARTER UNIT</p> <p>⚠ WARNING: The coil spring is under tension and could fly apart causing serious injuries. Never try to disassemble or modify it.</p> <p>TRANSMISSION The drive chain is lubricated with universal grease. Ever 50 hours of operation check correct chain lubrication by removing plug "A" (Fig.48). If necessary, grease the drive chain with universal grease.</p> <p>ADJUSTING THE CONTROLS</p> <p>⚠ WARNING: The rotor must not start turning before the related controls have been operated. This condition is achieved by means of the control lever adjusting screws (B, Fig.49). In addition, the lever that controls the cutter drive must start the cutter only after movement of no more than 8 mm (Fig.49). If the adjusting screws are insufficient to achieve this condition (adjusting screw at end of thread) contact an authorised service centre.</p>	<p>LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DU MOTEUR.</p> <p>RÉGLAGE DU CARBURATEUR</p> <p>⚠ AVERTISSEMENT : Ne pas modifier le carburateur. Ceci représente une violation de la loi en matière d'émissions des gaz d'échappement.</p> <p>DÉMARREUR</p> <p>⚠ AVERTISSEMENT : le ressort à enroulement est sous tension et peut "sauter" à tout moment, entraînant de graves blessures. Ne tentez jamais de le démonter ou de le modifier.</p> <p>GRUPE DE TRANSMISSION La chaîne du groupe de transmission est lubrifiée avec de la graisse de type universel. Vérifier si la chaîne est lubrifiée correctement toutes les 50 heures de travail en ôtant le bouchon A (Fig.48). Si nécessaire, graisser la chaîne du groupe de transmission avec de la graisse de type universel.</p> <p>RÉGLAGE DES COMMANDES</p> <p>⚠ AVERTISSEMENT: La fraise ne doit pas commencer à tourner avant d'avoir actionné les commandes correspondantes. Pour cela, intervenir sur les dispositifs de réglage des leviers de commande (B, Fig.49). Le levier qui commande le labour doit actionner la fraise uniquement après avoir accompli au maximum 8 mm (Fig.49). Si les dispositifs de réglage ne permettent pas d'obtenir ces conditions (le filetage du dispositif de réglage a atteint la butée), s'adresser à un centre d'assistance agréé.</p>

--	--	--	--

Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
<p>LEGGERE ATTENTAMENTE ANCHE IL MANUALE DEL MOTORE.</p> <p>Apparati di taglio</p> <p> ATTENZIONE: Non saldare, raddrizzare o modificare la forma di apparati di taglio danneggiati nel tentativo di ripararli. Queste operazioni possono determinare il distacco dell'apparato di taglio e provocare lesioni gravi o letali.</p> <p>PULIZIA DELLA MACCHINA</p> <p> ATTENZIONE - Se si utilizza aria compressa per la pulizia della macchina, è necessario proteggersi con appositi occhiali e mascherina antipolvere.</p> <p> CAUTELA: L'uso di getti d'acqua ad alte velocità per la pulizia della macchina può danneggiare il motore e il sistema elettrico</p> <p>SOSTITUZIONE FRESE Per la sostituzione delle frese vedere capitolo ASSEMBLAGGIO</p>	<p>CAREFULLY READ THE ENGINE INSTRUCTION MANUAL.</p> <p>Cutting apparatus</p> <p> WARNING: Never repair damaged cutting attachments by welding, straightening or modifying the shape. This may cause parts of the cutting tool to come off and result in serious or fatal injuries.</p> <p>CLEANING THE MACHINE</p> <p> WARNING - If using compressed air to clean the machine, wear appropriate eye protection and a dust mask.</p> <p> WARNING - Cleaning the machine using high-power water jets may damage the engine and the electrical system</p> <p>REPLACING THE BLADES For replacement of the rotors, see the ASSEMBLY section.</p>	<p>LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DU MOTEUR.</p> <p>Systèmes de coupe</p> <p> AVERTISSEMENT : Ne tentez jamais de réparer un outil de coupe endommagé en soudant, redressant ou modifiant sa forme de quelque façon que ce soit. Cela pourrait contribuer au délogement de l'outil de coupe et provoquer des blessures graves, voire mortelles.</p> <p>NETTOYAGE DE LA MOTOBINEUSE</p> <p> ATTENTION - Pour nettoyer la machine au jet d'air comprimé, porter des lunettes de protection et un masque contre la poussière.</p> <p> AVERTISSEMENT : L'emploi de jets d'eau sous pression risque d'endommager le moteur et le système électrique</p> <p>REMPACEMENT DES FRAISES Pour remplacer les fraises, consulter le chapitre ASSEMBLAGE</p>

Italiano	English	Français
<p align="center">MANUTENZIONE - RIMESSAGGIO</p>	<p align="center">MAINTENANCE - STORAGE</p>	<p align="center">ENTRETIEN - REMISSAGE</p>
<p>MANUTENZIONE STRAORDINARIA È opportuno, a fine stagione se con uso intenso, ogni due anni con uso normale provvedere ad un controllo generale da eseguirsi con un tecnico specializzato della rete di assistenza.</p> <p>⚠ ATTENZIONE! – Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento della macchina, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con RICAMBI ORIGINALI.</p> <p>⚠ Eventuali modifiche non autorizzate e/o l'uso di accessori non originali possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.</p> <p>RIMESSAGGIO Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo. - Smaltire il carburante secondo le norme e rispettando l'ambiente. - Prestare attenzione alle parti calde della macchina come parti del motore e l'albero di trasmissione. - Non usate mai getti d'acqua o solventi per togliere lo sporco. - Conservare la motozappa in luogo asciutto, con il serbatoio vuoto e al di fuori della portata dei bambini. - Le procedure di messa in servizio dopo un rimessaggio invernale sono le stesse che si effettuano durante l'avvio normale della macchina (pag.18-26). <p>DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO Buona parte dei materiali impiegati nella costruzione della macchina sono riciclabili; tutti i metalli (acciaio, alluminio, ottone) si possono consegnare ad un normale ferro-recupero. Per Informazioni rivolgersi al normale servizio di raccolta di rifiuti della vostra zona. Lo smaltimento dei rifiuti derivati dalla demolizione della macchina dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo, aria e acqua.</p> <p>In ogni caso dovranno essere rispettate le locali legislazioni vigenti in materia.</p> <p>All'atto della demolizione della macchina, dovrete distruggere l'etichetta della marcatura CE assieme al presente manuale.</p>	<p>EXTRA MAINTANANCE ADVISABLE It is advisable to inspect the machine by a specialized technician at an authorized service network at the end of season, if used intensively, and every two years if with normal use.</p> <p>⚠ WARNING! – Any maintenance operations not specifically dealt with in this manual must be carried out by an authorised service centre. To ensure that your machine continues to function correctly, use only ORIGINAL REPLACEMENT PARTS.</p> <p>⚠ Any unauthorized changes and/or use of non-original replacement parts may result in serious injury or death to the operator or third parties.</p> <p>STORAGE If the machine is to be stored for long periods:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Empty the fuel tank and put the cap back on. - Dispose of fuel according to the rules and respecting the environment. - Pay particular attention to parts such as the engine and drive shaft as they could still be hot. - Never remove dirt with a water jet or solvents. - Store the motorhoe in a dry place, out of the reach of children and with the fuel tank empty. - The procedures for returning the machine to service following winter storage are the same as for starting up during everyday use (page 18-26). <p>DEMOLITION AND DISPOSAL Many of the materials used to construct the machine are recyclable; metals (steel, aluminum, and brass) can be delivered to recycling station. For further information contact a recycling station service of your area. Machine disposal must be executed in respect to the environment, avoiding soil, air and water pollution.</p> <p>Local legislation enforced in matter should be respected in any case.</p> <p>When the machine is scrapped also the CE mark label must be destroyed together with this manual.</p>	<p>ENTRETIEN EXCEPTIONNEL À la fin de la saison, si l'appareil a fait l'objet d'un usage intense, ou tous les deux ans en cas d'usage normal, faites contrôler l'appareil par un technicien spécialisé du réseau d'assistance.</p> <p>⚠ ATTENTION! – Les opérations de maintenance et d'entretien non reprises dans le présent manuel devront être effectuées par un agent agréé. Pour garantir le fonctionnement régulier et constant de l'appareil, veiller à ce que les éventuels remplacements de pièces détachées soient effectués exclusivement avec des PIÈCES DÉTACHÉES ORIGINALES.</p> <p>⚠ Toute modification non autorisée et/ou utilisation d'accessoires non originaux peut entraîner des blessures graves ou mortelles à l'opérateur ou à des tiers.</p> <p>REMISSAGE Lorsque l'appareil doit être entreposé pendant de longues périodes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Otez le carburant du réservoir et remontez le bouchon. - Éliminer le carburant conformément aux normes et en respectant l'environnement. - Faire attention aux parties chaudes de la machine tels que les éléments du moteur et l'arbre de transmission. - Ne jamais utiliser de jets d'eau ou de solvants pour nettoyer la machine. - Conserver la motobineuse dans un endroit sec après avoir vidé le réservoir ; ne pas la laisser à la portée des enfants. - Les procédures de mise en service après un remisage hivernal sont les mêmes que pour le démarrage normal de la machine (pages 18-26). <p>DÉMOLITION ET MISE AU REBUT Une grande partie des matériaux utilisés pour la fabrication du taille-haie sont recyclables ; tous les métaux (acier, aluminium, laiton) peuvent être envoyés à la ferraille. Pour tout renseignement, contactez votre service local de collecte des déchets. Les déchets dérivant de la démolition de l'appareil doivent être éliminés en respectant l'environnement, en évitant de polluer le sol, l'eau et l'air</p> <p>Quoi qu'il en soit, il est obligatoire de respecter les normes et législations locales en vigueur.</p> <p>Lors de la démolition de la machine, détruire également l'étiquette du marquage CE ainsi que le présent manuel.</p>

I DATI TECNICI**GB TECHNICAL DATA****F DONNEES TECHNIQUES****D TECHNISCHE ANGABEN****E DATOS TECNICOS****SK TECHNICKÉ ÚDAJE**

Motore - Engine - Moteur - Motor - Motor - Motor		4 tempi - 4 Stroke - 4 temps - Viertakt - 4 tiempos - 4-taktový
Trasmissione - Transmission - Transmission - Getriebe - Transmisión - Prevod		Primaria a cinghia + secondaria a catena - Primary belt drive + secondary chain drive - Primaire à courroie + secondaire à chaîne - Primärantrieb mit Riemen + Sekundärantrieb mit Kette - Primaria de correa + secundaria de cadena - Primárny remeňový + sekundárny reťazový
Cambio meccanico (velocità) - Mechanical gearbox (speed) - Boîte de vitesses mécanique - Mechanisches Schaltgetriebe (Gänge) - Cambio mecánico (velocidades) - Mechanická prevodovka (rýchlost)		1 marcia avanti (8.4 km/h) – 1 marcia indietro (3.5 km/h) - 1 forward gear (8.4 km/h) – 1 reverse gear (3.5 km/h) - 1 marche AV (8.4 km/h) – 1 marche AR (3.5 km/h) - 1 Vorwärtsgang (8.4 km/h) – 1 Rückwärtsgang (3.5 km/h) - 1 marcha adelante (8.4 km/h) – 1 marcha atrás (3.5 km/h) - 1 chod dopredu (8.4 km/h) – 1 chod dozadu (3.5 km/h)
Profondità di taglio - Cutting depth - Profondeur de coupe - Schnitttiefe - Profundidad de corte - Hĺbka rezu	cm	16
Larghezza di taglio - Cutting width - Largeur de coupe - Schnittbreite - Anchura de corte - Šírka rezu	cm	82
Dimensioni ingombro - Overall dimensions - Dimensions hors tout - Abmessungen - Medidas máximas - Vonkajšie rozmery	cm	140 x 82 x 80
Peso - Weight - Poids - Gewith - Peso - Hmotnosť	kg	57


TABELLA DI MANUTENZIONE

Vi preghiamo di notare che i seguenti intervalli di manutenzione si applicano solamente per le normali condizioni di funzionamento. Se il vostro lavoro quotidiano è più gravoso rispetto al normale gli intervalli di manutenzione devono essere ridotti di conseguenza.		Prima di ogni utilizzo	Dopo ogni sosta per il rifornimento	Mensilmente	Se danneggiato o difettoso	Come richiesto
Macchina completa	Ispezionare: perdite, crepe e usura	X				
Controlli: interruttore, starter, leva acceleratore e leva fermo acceleratore	Verificare il funzionamento	X				
Serbatoio carburante	Ispezionare: perdite, fessure e usura	X				
Filtro carburante	Ispezionare e pulire			X		
	Sostituire elemento filtrante				X	Ogni 6 mesi
Utensili	Ispezionare: danni e usura	X				
	Sostituire				X	
Frizione	Ispezionare: (L'utensile non deve girare al minimo)			X		
	Sostituire				X	
Gruppo trasmissione	Controllo lubrificazione					Ogni 50 ore
Tutte le viti e i dadi accessibili (escluse viti carburatore)	Ispezionare e riserrare			X		
Filtro aria	Pulire	X				
	Sostituire				X	Ogni 6 mesi
Alette cilindro e feritoie carter avviamento	Pulire			X		
Corda di avviamento	Ispezionare: danni e usura			X		
	Sostituire				X	
Carburatore	Controllare il minimo (L'utensile non deve girare al minimo)	X	X			
Candela	Controllare distanza elettrodi			X		
	Sostituire				X	Ogni 6 mesi

MAINTENANCE CHART

Please note that the following maintenance intervals apply for normal operating conditions only. If your daily work requires longer than normal or harsh cutting conditions are present the suggested intervals should be shortened accordingly.		Before Each Use	After Each Refueling Stop	Monthly	If Damaged or Faulty	As Required
Complete Machine	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X				
Controls (Ignition Switch, Choke Lever, Throttle Trigger, Trigger Interlock)	Check Operation	X				
Fuel Tank	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X				
Fuel Filter	Inspect and Clean			X		
	Replace Filter Element				X	Every 6 Months
Blade assembly	Inspect (Damage, and Wear)	X				
	Replace				X	
Clutch Drum	Inspect (The blade assembly must not rotate when the engine is idling)			X		
	Replace				X	
Gearbox	Lubrication check					Every 50 hrs
All Accessible Screws and Nuts (not Adjusting Screws)	Inspect - Retighten			X		
Air Filter	Clean	X				
	Replace				X	Every 6 Months
Cylinder Fins and Starter System Vents	Clean			X		
Starter Rope	Inspect (Damage, and Wear)			X		
	Replace				X	
Carburetor	Check Idle: (The blade assembly must not rotate when the engine is idling)	X	X			
Spark Plug	Check Electrode Gap			X		
	Replace				X	Every 6 Months

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

 **ATTENZIONE: fermare sempre l'unità e scollegare la candela prima di effettuare tutte le prove correttive raccomandato nella tabella sottostante, tranne che venga richiesto il funzionamento dell'unità.**

Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
Il motore non si avvia o si spegne solo dopo pochi secondi dall'avvio. (Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "ON")	1. Non c'è scintilla. 2. Motore ingolfato.	1. Controllare la scintilla della candela. Se non c'è la scintilla, ripetere il test con una candela nuova. 2. Seguire la procedura di pag.26. Se il motore non si avvia ancora, ripetere la procedura con una candela nuova.
Il motore parte, ma non accelera correttamente o non funziona correttamente ad alta velocità.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore non raggiunge la piena velocità e / o emette fumo eccessivo.	1. Filtro aria sporco. 2. Il carburatore deve essere regolato.	1. Pulire: vedi le istruzioni nel capitolo Manutenzione filtro aria. 2. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore si avvia, gira e accelera, ma non tiene il minimo.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Rottura precoce degli utensili	Terreno sassoso	Perlustrazione preventiva del terreno
Rumorosità della macchina o del cambio	1. Utensili danneggiati, o allentati 2. Carter protettivi allentati 3. Lubrificazione scarsa	1. Fissare gli utensili 2. Serrare i bulloni 3. Controllare lubrificazione catena di trasmissione
Vibrazioni anomale	1. Utensili danneggiati 2. Elementi allentati	1. Sostituire 2. Serrare

TROUBLESHOOTING CHART

 **WARNING: Always stop unit and disconnect spark plug before performing all of the recommended remedies below except remedies that require operation of the unit.**

When you have checked all the possible causes listed and you are still experiencing the problem, see your Servicing Dealer. If you are experiencing a problem that is not listed in this chart, see your Servicing Dealer for service.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Engine will not start or will run only a few seconds after starting. (Make sure Ignition switch is in start position "ON")	1. No spark 2. Flooded engine.	1. Watch for spark at spark plug tip. If there is no spark, repeat test with a new spark plug. 2. Follow procedure page 26 If engine still fails to start, repeat procedure with a new spark plug.
Engine starts but will not accelerate properly or will not run properly at high speed.	Carburetor requires adjustment.	Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine does not reach full speed and / or emits excessive smoke	1. Air filter dirty. 2. Carburetor requires adjustment.	1. Clean per instruction in Maintenance-Air Filter Section. 2. Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine starts, runs and accelerates but will not idle.	Carburetor requires adjustment.	Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Premature breakage of the blade assembly	Stony soil	Preliminary inspection of the soil
Machine or gearbox excessively noisy	1. Blade assembly damaged or loose 2. Blade guards loose 3. Insufficient lubrication	1. Fit the blade assembly 2. Tighten the bolts 3. Check lubrication of the drive chain
Abnormal vibrations	1. Blade assembly damaged 2. Elements loose	1. Change 2. Tighten